

КПІ ім. Ігоря Сікорського

Факультет лінгвістики

Кафедра теорії практики та перекладу англійської мови

Спеціальність 035 «Філологія»

ВІДГУК

на курсову роботу

Студентки: групи ЛА-91 Максимчук Ірини Володимирівни

(група, прізвище, ім'я по-батькові)

Тема роботи АНГЛІЙСЬКІ МЕТАФОРИЧНІ ТЕРМІНИ У НАУКОВО-ТЕХНІЧНИХ І МЕДИЧНИХ ТЕКСТАХ: ПЕРЕКЛАДАЦЬКИЙ АСПЕКТ:

Обсяг роботи:

Робота складається зі вступу, трьох розділів, з висновками до кожного з розділів, загального висновку та списку використаних джерел. Основний зміст курсової роботи викладено на 48 сторінках (вся курсова 85 сторінок). Кількість сторінок по списку джерел: 8 сторінок. Кількість позицій у списку джерел: 55. Кількість додатків: 4 додатки (А, Б, В, Д)

Зміст роботи:

Представлена робота присвячена основним підходам до вивчення метафоричних термінів у сучасній лінгвістиці. Акцентується увага на важливості вивчення метафоричних термінів, оскільки процес виникнення новітніх термінів безперервний і нова інформація має властивість втрачати свою актуальність та цінність. Від перекладачів потребують термінового перекодування наукових досліджень з однієї мови на іншу для того, щоб інформаційний обмін у суспільстві відбувався без перешкод.

Тема актуальна оскільки перекладачі мають потребу в набутті розуміння основоположних принципів перекладу науково-технічної та медичної літератури. Важливою складовою термінологічної лексики є метафоричні терміни.

Метафоризація не притаманна науковому стилю мовлення, проте метафора слів дозволяє змінити звичайні засоби та способи опису об'єкту, що призводить до нового погляду на свідоме та розкриває виявлення не досліджених раніше його властивостей. Переважна частина метафор, що використовуються у науковому стилі, представляють собою перехідний рівень між розмовною мовою та термінологією

Рівень роботи:

Авторка чітко вибудувала роботу. Прослідковується логіка ведення дослідження та викладення матеріалу. Робота має належний рівень складності та написана на основі сучасних наукових джерел, варто зазначити, що у роботі міститься цікавий та сучасний ілюстративний матеріал. Тема роботи розкрита. Робота носить теоретико-прикладний характер й допомогла авторці значно розширити парадигму її знань.

Недоліки _____

Оцінка роботи:

Робота відповідає встановленим вимогам написання робіт такого рівня складності і заслуговує високої оцінки.

Науковий керівник ст. викл

Ковальська Н. В.

(науковий ступінь, звання)

(підпис)

(власне ім'я, прізвище)

19.04.2023

(дата)